



# Le Quotidien

Statistique Canada

**Le vendredi 15 novembre 1996**

Pour être diffusé à 8 h 30

---

## PRINCIPAUX COMMUNIQUÉS

---

- **Voyages entre le Canada et les autres pays, septembre 1996** 2  
 En septembre, le nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada entrepris par des Américains a chuté de 8,6 % par rapport au mois d'août. Il s'agissait de la diminution mensuelle la plus importante à être enregistrée au cours des 11 dernières années.
- 

## AUTRES COMMUNIQUÉS

---

- Acier en formes primaires, semaine se terminant le 9 novembre 1996 5
  - Production et valeur du miel et des produits de l'érable, 1996 5
  - Production de pommes de terre, 1995 et 1996 5
- 

## NOUVELLES PARUTIONS

---

- CALENDRIER DES COMMUNIQUÉS: 18 au 22 novembre** 7
- 



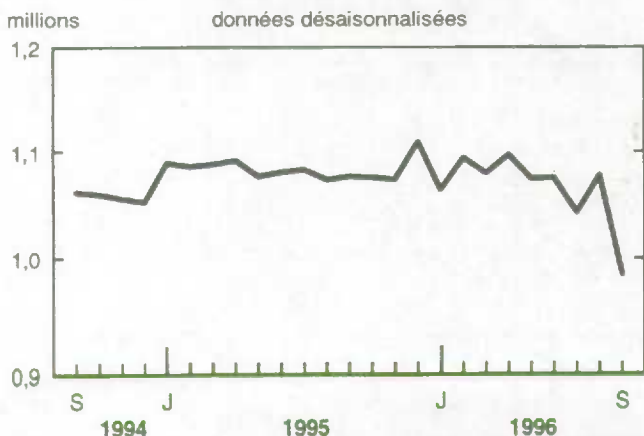
## PRINCIPAUX COMMUNIQUÉS

### Voyages entre le Canada et les autres pays

Septembre 1996

En septembre, le nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada entrepris par des Américains a chuté de 8,6 % par rapport au mois d'août. Il s'agissait de la diminution mensuelle la plus importante à être enregistrée au cours des 11 dernières années.

#### La chute des voyages d'au moins une nuit des Américains au Canada a été la plus importante depuis septembre 1985



Le niveau de 985 000 voyages est le plus bas depuis juin 1993. Le nombre de voyages de ce genre avait fluctué autour de 1,1 million depuis le début de 1995.

Les résidents d'outre-mer ont aussi effectué moins de voyages d'une nuit ou plus au Canada au cours du mois de septembre. Une baisse de 0,7 %, une troisième diminution consécutive depuis le sommet de juin dernier, a fait glisser le nombre de ce type de voyages à 364 000. La tendance dans ce genre de voyages est généralement à la hausse depuis le milieu de 1992.

Au total, les étrangers ont effectué 1,3 million de voyages d'au moins une nuit au Canada, en baisse de 6,6 % par rapport au mois d'août.

#### Note aux lecteurs

Les comparaisons d'un mois à l'autre sont faites à partir des données désaisonnalisées, c'est-à-dire qu'elles sont corrigées pour tenir compte des variations qui se répètent annuellement ainsi que du changement causé par les divers volumes de voyageurs associés à différents jours de la semaine.

Les comparaisons d'une année à l'autre sont effectuées à partir des données non désaisonnalisées, soit les chiffres réels du trafic.

Les pays d'outre-mer sont les pays autres que les États-Unis.

Une excursion est un voyage de même jour.

#### Estimations du nombre de voyages d'une nuit ou plus des résidents de certains pays d'outre-mer

Origine	Sept. 1996 <sup>P</sup>	Sept. 1995
	à sept. 1996	
données non désaisonnalisées		
	milliers	variation en %
<b>Europe</b>	<b>317</b>	<b>7,7</b>
Allemagne	71	18,0
France	77	2,0
Royaume-Uni	93	4,4
Autres pays d'Europe	77	9,1
<b>Asie</b>	<b>168</b>	<b>5,6</b>
Corée du Sud	15	26,9
Hong Kong	17	15,9
Japon	86	-1,7
Taiwan	15	19,6
Autres pays d'Asie	35	7,7
<b>Autres</b>	<b>61</b>	<b>1,8</b>
Australie	17	-9,4
Autres pays	44	7,0

<sup>P</sup> Données provisoires.

#### Les Canadiens ont aussi effectué moins de voyages d'au moins une nuit à l'étranger

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus des Canadiens à l'étranger a diminué de 0,5 % comparativement au mois précédent, atteignant 1,5 million au cours du mois de septembre. Depuis février,

alors que les Canadiens ont effectué 1,6 million de voyages de ce genre, la diminution a été de 7,1 %.

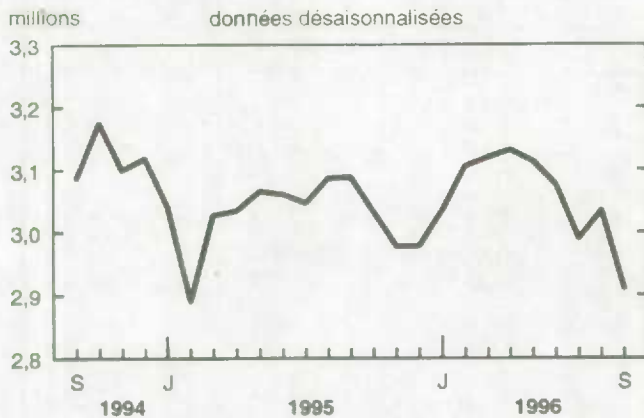
Les séjours d'au moins une nuit aux États-Unis, la destination internationale préférée des Canadiens, se sont établis à 1,2 million en septembre. Il s'agissait d'une baisse de 0,5 % par rapport au mois d'août.

Les voyages outre-mer d'au moins une nuit ont été à la hausse entre le début de 1991 et le mois de février 1996, alors qu'ils ont culminé à 308 000. La tendance dans ce genre de voyages est à la baisse depuis. La diminution de 0,7 % par rapport au mois d'août a porté leur nombre à 294 000 en septembre, un niveau qui était 4,5 % inférieur au sommet de février.

### Diminution des excursions en automobile entre le Canada et les États-Unis

Les voyages en automobile de même jour effectués aux États-Unis par des Canadiens ont chuté de 4,1 % en septembre. Ils se sont chiffrés à 2,9 millions de voyages. Les voyages de ce genre ont culminé en novembre 1991, à 5,4 millions, pour ensuite diminuer jusqu'en avril 1994. Ils sont relativement stables depuis.

#### Les excursions en automobile des Canadiens aux États-Unis ont chuté de 4,1 % en septembre



Les voyages transfrontaliers de même jour en automobile des Américains sont à la baisse depuis février dernier; ils ont diminué de 1,9 % en septembre pour atteindre 1,9 million. Les voyages de ce genre sont

passés d'un creux de 1,5 million en janvier 1994 à un sommet de 2,0 millions en février 1996.

### Voyages transfrontaliers en automobile et de même jour entre le Canada et les États-Unis

	Américains au Canada		Canadiens aux États-Unis	
	Sept. 1996 <sup>P</sup>	Sept. 1995 à sept. 1996	Sept. 1996 <sup>P</sup>	Sept. 1995 à sept. 1996
données non désaisonnalisées				
	milliers	variation en %	milliers	variation en %
<b>Canada</b>	<b>2 010</b>	<b>-4,3</b>	<b>2 959</b>	<b>-6,2</b>
<b>Province ou territoire d'entrée ou de retour</b>				
Nouveau-Brunswick	128	-5,2	397	-12,0
Québec	110	1,1	288	-4,9
Ontario	1 535	-5,2	1 368	-4,3
Manitoba	27	10,8	63	0,8
Saskatchewan	6	11,3	20	-0,5
Alberta	11	-9,2	15	-7,2
Colombie-Britannique	189	-0,2	804	-7,3
Yukon	3	-17,9	3	-3,4

<sup>P</sup> Données provisoires.

Données stockées dans CANSIM: matrices 2661 à 2697, 5780 à 6046 et 8200 à 8328.

Le numéro de septembre 1996 de *Voyages internationaux, renseignements préliminaires* (66-001-PPB, 7 \$ / 70 \$) paraîtra bientôt. Voir *Pour commander les publications*.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Luc Dubois au (613) 951-1674, Section des voyages internationaux, Division de l'éducation, de la culture et du tourisme. Télécopieur: (613) 951-2909. Internet: [duboluc@statcan.ca](mailto:duboluc@statcan.ca). □

**Voyages entre le Canada et les autres pays**

	Juillet 1996 <sup>f</sup>	Août 1996 <sup>f</sup>	Sept. 1996 <sup>p</sup>	Août à sept. 1996
données désaisonnalisées				
	milliers			variation en %
<b>Voyages des Canadiens à l'étranger</b>				
Voyages en automobile aux États-Unis				
Même jour	2 990	3 035	2 910	-4,1
Une nuit ou plus	812	814	789	-3,1
Total des voyages, une nuit ou plus				
États-Unis <sup>1</sup>	1 250	1 229	1 223	-0,5
Autres pays	301	296	294	-0,7
<b>Voyages au Canada</b>				
Voyages en automobile des États-Unis				
Même jour	1 930	1 934	1 898	-1,9
Une nuit ou plus	686	721	592	-17,9
Total des voyages, une nuit ou plus				
États-Unis <sup>1</sup>	1 043	1 078	985	-8,6
Autres pays <sup>2</sup>	371	366	364	-0,7
	Sept. 1996 <sup>p</sup>	Sept. 1995 à sept. 1996	Janv.-sept. 1996 <sup>p</sup>	Janv.-sept. 1995 à janv.-sept. 1996
données non désaisonnalisées				
	milliers	variation en %	milliers	variation en %
<b>Voyages des Canadiens à l'étranger</b>				
Voyages en automobile aux États-Unis				
Même jour	2 959	-6,2	27 864	0,1
Une nuit ou plus	859	-3,0	7 903	0,0
Total des voyages, une nuit ou plus				
États-Unis <sup>1</sup>	1 270	0,6	12 298	5,2
Autres pays	271	-0,6	2 938	3,3
<b>Voyages au Canada</b>				
Voyages en automobile des États-Unis				
Même jour	2 010	-4,3	18 511	4,6
Une nuit ou plus	715	-20,1	7 037	-4,7
Total des voyages, une nuit ou plus				
États-Unis <sup>1</sup>	1 189	-14,5	10 838	-0,4
Autres pays <sup>2</sup>	546	6,3	3 677	12,1

<sup>1</sup> Les estimations pour les États-Unis comprennent les entrées par automobile et par autocar, et des estimations pour les arrivées par avion, train, bateau et autres modes.

<sup>2</sup> Les données pour les autres pays n'excluent que les entrées du même jour par voie terrestre via les États-Unis.

<sup>f</sup> Données révisées.

<sup>p</sup> Données provisoires.

---

## AUTRES COMMUNIQUÉS

---

### Acier en formes primaires

Semaine se terminant le 9 novembre 1996 (données provisoires)

La production d'acier en formes primaires pour la semaine se terminant le 9 novembre 1996 a atteint 309 230 tonnes métriques, ce qui constitue 0,6 % de moins que la production de 311 254 tonnes métriques de la semaine précédente et 15,3 % de plus que la production de 268 177 tonnes métriques de la semaine correspondante de l'année précédente.

Le total cumulatif au 9 novembre 1996 est de 12 447 724 tonnes métriques, une augmentation de 0,5 % comparativement à 12 386 044 tonnes métriques pour la même période en 1995.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Andy Shinnan au (613) 951-3515, Division de l'industrie. Internet: [ashinny@statcan.ca](mailto:ashinny@statcan.ca). ■

### Production et valeur du miel et des produits de l'érable

1996

L'hiver rigoureux et l'arrivée tardive du temps clément au printemps dernier ont nui à la production intérieure de miel. Les données provisoires indiquent que la production de miel pourrait fléchir de 18,6 % en 1996 comparativement à celle de 1995.

Par contraste, le temps frais du printemps a eu un effet tonifiant dans les provinces productrices de sirop d'érable où l'écoulement de la sève a été beaucoup plus important. La production de sirop d'érable a augmenté de 27,2 % pour atteindre 4 288 milliers de gallons.

La production et la valeur pour 1995 et une estimation préliminaire de la production en 1996 sont

maintenant disponibles pour le miel et les produits de l'érable.

### Données stockées dans CANSIM: matrices 1056 et 1057.

Pour commander le bulletin statistique *Production et valeur du miel et des produits de l'érable* (10 \$ par année), communiquez avec J. Gordon au (613) 951-5039.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Oliver Code au (613) 951-8719, Division de l'agriculture. ■

### Production de pommes de terre

1995 (données finales) et 1996 (données provisoires)

Les données de 1995 sur la quantité et la valeur des pommes de terre vendues, consommées et semées ainsi que les données provisoires de 1996 sur la superficie, le rendement et la production de pommes de terre sont maintenant disponibles.

Ces données sont totalisées par province.

### Données stockées dans CANSIM: matrice 1044.

Ces données seront diffusées dans la publication *Production canadienne de pommes de terre* (22-008-UPB, 21 \$ par année) qui paraîtra bientôt. Voir *Pour commander les publications*.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Bernadette Alain au (902) 893-7251, Division de l'agriculture. ■

## NOUVELLES PARUTIONS

**Infomat, revue hebdomadaire**, 15 novembre 1996  
**Numéro au catalogue: 11-002-XPF**  
(Canada: 4\$/140\$; États-Unis: 5\$US/168\$US; autres pays: 5\$US/196\$US).

**Panneaux de particules, de lamelles orientées et de fibres**, septembre 1996  
**Numéro au catalogue: 36-003-XPB**  
(Canada: 6\$/60\$; États-Unis: 8\$US/72\$US; autres pays: 9\$US/84\$US).

**Lampes électriques (ampoules et tubes)**, juin 1996  
**Numéro au catalogue: 43-009-XPB**  
(Canada: 6\$/60\$; États-Unis: 8\$US/72\$US; autres pays: 9\$US/84\$US).

**Livraisons de pellicules et de sacs en matière plastique fabriqués de résines**, trimestre terminé le 30 septembre 1996  
**Numéro au catalogue: 47-007-XPB**  
(Canada: 10\$/32\$; États-Unis: 12\$US/39\$US; autres pays: 14\$US/45\$US).

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 1996. Il est permis de citer la présente publication dans les journaux et les magazines ainsi qu'à la radio et à la télévision à condition d'en indiquer la source: Statistique Canada. Toute autre forme de reproduction est permise sous réserve de mention de la source, comme suit, dans chaque exemplaire: Statistique Canada, *Le Quotidien*, numéro 11-001F au catalogue, date et numéros de page.

### Pour commander les publications

Simplifiez vos recherches en feuilletant le *Catalogue de Statistique Canada*, 1994 (11-204F, Canada 15\$; États-Unis: 18\$US; autres pays: 21\$US). L'index des mots-clés vous aidera à trouver des données statistiques sur l'activité économique et sociale.

**Commandez *Le Quotidien* et autres publications par téléphone:**

Ayez en main: • Titre • Numéro au catalogue • Numéro de volume • Numéro de l'édition • Numéro de VISA ou MasterCard.

Au Canada et aux États-Unis, composez: **1 (800) 267-6677**  
Pour les autres pays, composez: **1 (613) 951-7277**  
Ou envoyer votre commande par télécopieur: **1 (613) 951-1584**

**Pour un changement d'adresse:** veuillez indiquer votre numéro de compte.

**Pour commander par la poste, écrivez à:** Ventes et services, Division de la commercialisation, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6. Veuillez inclure un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du Receveur général du Canada/Publications. Au Canada, ajoutez 7% de TPS.

**Les centres régionaux de Statistique Canada offrent toute une gamme de produits et services.**

Pour trouver le centre le plus près, consultez les pages bleues de votre annuaire téléphonique sous la rubrique « Statistique Canada ».

**Les agents libraires agréés et autres librairies vendent aussi les publications de Statistique Canada.**

---

## CALENDRIER DES COMMUNIQUÉS

---

**Du 18 au 22 novembre**

(À cause de circonstances imprévisibles, les dates de parution peuvent être modifiées.)

---

<b>Date de parution</b>	<b>Titre</b>	<b>Période de référence</b>
18	<b>Rapports sur la santé</b>	automne 1996
18	<b>Enquête mensuelle sur les industries manufacturières</b>	septembre 1996
19	<b>Grandir au Canada</b>	1994-1995
19	<b>Indice des prix à la consommation</b>	octobre 1996
20	<b>Commerce international du Canada</b>	septembre 1996
20	<b>Indice composite</b>	octobre 1996
21	<b>Statistiques financières trimestrielles des entreprises</b>	3 <sup>e</sup> trim. 1996
21	<b>Commerce de détail</b>	septembre 1996
22	<b>L'Observateur économique canadien</b>	novembre 1996
22	<b>Commerce de gros</b>	septembre 1996

---



# La revue fiable de renseignements sur la santé

Dans le monde d'aujourd'hui, le fait d'être informé de la santé des Canadiens et des soins dispensés au pays n'est pas un luxe mais une nécessité. C'est toutefois à vous qu'il revient de juger si les données que vous consultez sont suffisamment justes et actuelles.

**E**mbotez le pas à des centaines de professionnels de la santé, de chercheurs, d'assureurs et de décideurs qui se tournent vers **Rapports sur la santé** pour obtenir des faits et des chiffres fiables. Publié quatre fois l'an, ce périodique, qui répond aux normes sévères de Statistique Canada en matière d'exactitude et d'actualité des données, vous sera fort utile. Chacun des volumes vous offre des :

- faits saillants des données qui viennent de paraître;
- informations sur les publications récentes et les mises à jour;
- articles vivants et pénétrants;
- renseignements sur les tableaux spécialisés et les données personnalisées.

Des **textes concis**, des **graphiques instructifs** et des **tableaux faciles à consulter** donnent un mélange parfait de données essentielles et d'analyses directes. Les numéros de **Rapports sur la santé** sont rédigés par les analystes du Centre canadien d'information sur la santé avec l'apport inédit de spécialistes de l'extérieur. On peut ainsi brosser un tableau particulièrement fidèle de la situation et aborder un vaste éventail de sujets d'un point de vue tout à fait novateur. Parmi ces sujets, il y a :

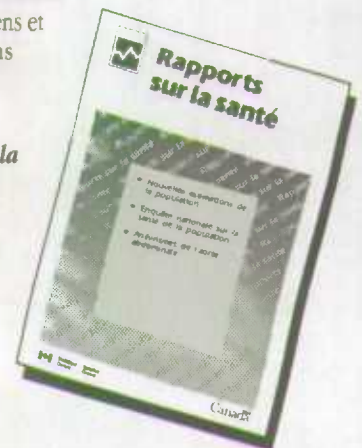
- la femme et les maladies cardio-vasculaires;
- les soins de santé pour les aînés;
- les récentes découvertes sur le cancer, les maladies du coeur et la tuberculose;
- la mortalité selon les professions;
- les risques pour la santé et la catégorie sociale.

Avec sa grande portée et ses faits solides, **Rapports sur la santé** a rapidement acquis une réputation de source digne de foi sur les faits nouveaux et les préoccupations du domaine de la santé. Cette publication est un ouvrage essentiel si vous planifiez, établissez, offrez ou évaluez des programmes et des activités, autrement dit si vous êtes intéressé par les questions relatives à la santé.

Ne soyez pas simplement informé. Disposez de renseignements actuels et fiables, soit les renseignements de pointe sur la santé des Canadiens et les soins de santé au pays que vous offrez **Rapports sur la santé**. Abonnez-vous dès aujourd'hui.

L'abonnement à **Rapports sur la santé** (n° 82-0030XPB au catalogue) coûte 112 \$ (plus la TPS et la TVP en vigueur) par an au Canada, 135 \$ US aux États-Unis et 157 \$ US dans les autres pays.

Visitez notre site sur le 3W:  
<http://www.statcan.ca>



Pour commander, écrivez à : Statistique Canada  
Division des Opérations et de l'intégration  
Direction de la circulation  
120, av. Parkdale  
Ottawa (Ontario) K1A 0T6

ou communiquez avec le Centre de consultation de Statistique Canada de votre région (la liste des centres figure dans la présente publication). Vous pouvez également commander par télécopieur au 1-613-951-1584 ou par téléphone au numéro sans frais 1-800-267-6677 et porter les frais à votre compte VISA ou MasterCard. Via l'Internet: [order@statcan.ca](mailto:order@statcan.ca)